A Study In Scarlet - Chapter 6 知识点总结

2016-12-20 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100001236&idx=1&sn=c6a367936f9c41d62f4107573b500b35&chksm=17fbc344208c4a5273ff6f99dd297ab2a08f12a1d91095f79ceb60986279de4ff1d988435962&mpshare=1&scene=1&srcid=1221tWFC8Hp2f4yhUxG4DeiW&key=564c3e9811aee0ab04a7a85064b74d7c0f8cc057f2bba488e856290d62445699f23fb78a93ff00a86ec08345584c2a33c8e330af5cd017121c315f21ed09213fa12166ee37fcf2023e46121dd962826b&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.2+build(16C67)&version=12010110&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=dj4D3v0Ed7%2BQvpZ8yPEt4u6IE%2F2t%2B0FRrJ3GVCIj5SdJpXHxg1Q1HjcZ240uXjIW##)

**• 12月20日知识点总结 •**

A Study In Scarlet - Chapter 6

墙上出现了几个暗红的血字……这是破案的密码么？

**• 讲义总结 •**

1. A gold watch by Barraud of London. A gold Albert chain, very heavy and solid. A gold pin—bull-dog’s head, with rubies as eyes. Russian leather card-case, with cards of Enoch J. Drebber of Cleveland, which matches the E. J. D. marked on his clothes. No wallet, but change in the amount of seven pounds. Two letters—one addressed to E. J. Drebber and one to Joseph Stangerson.
   * 这是Gregson在向Sherlock说明死者随身带的东西，从这些东西我们可以看出死者应该挺有钱的，而且凶手杀死他后，并没有劫走这些财物，唯独少的就是钱包。为什么呢？
   * 而那两封信上的人也许也是了解死者情况的关键人物。
2. “At what address?”

“American Exchange, Strand—to be left till called for.

They are both from the Guion Steamship Company, and are about the sailing times of their boats from Liverpool.”

* + “地址是什么呢？”

“美国交易所，Strand大街。保留至本人来取。

这两封信都来自Guion航运公司，都在提醒（收信人）轮船从利物浦起航的时间。”

* + 上文中提到，收信人是Drebber。所以这个地址应该是收信地址。美国和英国都有Strand的地名，而在英国，这条街叫**Strand Street**（河岸街）。而1880年起，就有了美国交易所，这条街靠近Strand大街。所以柯南道尔写作的年代，确有“Strand大街的美国交易所”这一地址。不过从地图上我们可以知道，这一交易所已经永久关门啦。

* + 而这个不幸的人为什么要从利物浦离开呢？另一封信的收件人Stangerson又是谁？

1. Mean? It means that the writer was going to put the female name Rachel, but was disturbed before he or she had time to finish. Remember my words, when this case comes to be cleared up you will find that a woman named Rachel has something to do with it.
   * Lestrade非常肯定地猜测这五个字母是未写完的女性名字Rachel，据此他推断一个叫Rachel的女人和此案有关。好像很有道理的样子。
   * 但事情真这么简单？反正Sherlock听他这样说是笑到不行，给他一个表情包他应该会用：

1. As you say, it **bears** every mark of having been written by the murderer in last night’s mystery.
   * 正如你所说，这字确实像是昨晚这起神秘案件的凶手写的。**「bear」**有承载、承受的意思，mark可以指痕迹、标记，bear every mark of即指包含着的各种痕迹，也就是从各方面分析都可以证明。
2. You may be very smart and clever, but the old dog is the best, **when all is said and done**.
   * 你SH可能是很聪明的，然而说到底，姜还是老的辣。
   * **「when all is said and done」**表示“说到底；终究”。
3. There has been murder done, and the murderer was a man. …These are only a few indications, but they may help you.
   * 这一段是Sherlock根据他的观察得出此案是谋杀的结论，以及推断出凶手的信息，我们来总结下：
   * —杀手信息： man, >six feet high, in the prime of life, small feet, rough and square-toed boots, smoke a Trichinopoly（香烟品牌） cigar, a reddish face, long finger-nails of the right hand
   * —交通工具： a four-wheeled cab
   * —杀人方法：poison（毒死）
4. As he spoke, he took a tape measure and a large round magnifying glass from his pocket. With these two tools he walked noiselessly about the room, sometimes stopping, occasionally kneeling, and once **lying flat upon** his face.So focused was he upon his task that he appeared to have forgotten our presence.
   * 正说着，Sherlock从兜里拿出了卷尺和圆圆的放大镜🔍。他带着这两样工具，在房间里静静地走来走去，时而停下，时而跪着，时而趴着。他太过专注于工作，似乎忘记了我们的存在。
   * **「lying flat upon his face」**在这儿是“平趴”的意思，lying on face，即是脸朝下。lying on stomach可以表示“趴着”。lying on side则指“侧卧”。lying on＋部位，显示着“躺”的多种方式。
   * 认真工作的福尔摩斯好迷人😍～确实，他可能是这世界上拥有最多天赋和努力的侦探啦！
5. “**They say that genius is an infinite capacity for taking pains**,” he remarked with a smile.
   * 天才就是无休止地承受痛苦。
   * 敲黑板当当当～Sherlock名言来了！请像他一样努力，然后像他一样酷炫地抖出这句话，with a smile哟～
6. "**Rache**" is the German for ‘revenge’, so don’t lose your time looking for Miss Rachel.
   * Sherlock在这里指出了**「Rache」**的真正含义是德语的”复仇“，让Lestrade不要浪费时间找Rachel小姐    。

**• • • •**

福尔摩斯有没有帅炸了？！

